

L00602 Arthur Schnitzler an Georg Brandes, 8. 10. 1896

8. X. 96. Wien.

Verehrtester Herr Brandes,

der vollftändige Titel des Buches lautet:

Georg Brandes, Aus dem Reiche des Abolutismus[.] Charakterbilder aus dem
5 Leben, Politik, Sitten, Kunst, Literatur Rußlands. Überfetzt von ALFRED FORSTER.
LEIPZIG, bei SIEGISMUND U VOLKENING.

Was den Artikel über die Cenfur in Polen anbelangt, fo werden freilich wenige
auf die Vermuthung kōmen, dafs er aus einem zehn Jahre alten Buch heraus-
10 gefchrieben ift, – und ich möchte annehmen, dafs das auch der Redaction der
Zeit nicht bekannt war, von der Sie übrigens perfōnlich Aufklärung bekōmen
follen. Ich fagte Ihnen ſchon im Sommer, dafs man bei uns u. wohl auch in Deu-
tfchland keine rechte Vorftellung davon hat, in welcher Art Überfetzungen Ihrer
Werke verfertigt und in welcher Art fie ausgenutzt werden. Vielfach ift fogar die
15 Anficht verbreitet, dafs Sie ſelbft auch deutſche Artikel ſchreiben und manche
Ihrer Sachen ſelbft aus dem dāniſchen ins deutſche übertragen.

All dies ſcheint Ihnen zuweilen doch ärgerlich zu fein; aber ich erinnere mich
nicht, dafs Sie ſich irgend einmal dagegen öffentlich verwahrt haben.

Wäre es nicht doch ſchōn und gut, wenn Sie das gelegentlich einmal thäten –
nicht um Ihr etwillen – aber um der allgemeinen Bedeutung willen, welche Fra-
20 gen des literariſchen Rechts und des literariſchen Anftands zukommt. –
Verfügen Sie jederzeit über mich und ſeien Sie verſichert, dafs ich dem Künftler
und dem Menſchen gleich herzlich ergeben bin.

Der Ihre mit vielen Grüßen

ArtSchnitzler

⦿ Kopenhagen, Det Kongelige Bibliotek, Georg Brandes Arkiv, box 125.

Brief, 1 Blatt, 3 Seiten, 1465 Zeichen

Handschrift: ſchwarze Tinte, deutſche Kurrent

Ordnung: mit Bleistift von unbekannter Hand auf der erſten Seite: »Schnitzler« ver-
merkt und nummeriert: »5«

⦿ Georg Brandes, Arthur Schnitzler: *Ein Briefwechsel*. Bern: Francke 1956, S. 58.

10 *perfōnlich Aufklärung*] Vgl. Hermann Bahr, Arthur Schnitzler: *Briefwechsel, Aufzeich-
nungen, Dokumente (1891–1931)*, Hermann Bahr an Georg Brandes, 8. 10. 1896.

Register

Censur in Polen, 1

Dänemark, A.PCLI, 1

Deutschland, A.PCLI, 1

Eindrücke aus Russland, 1

FORSTER, ALFRED, *Übersetzer/Übersetzerin, 1*

Polen, A.PCLI, 1

Siegismund u Volkening, 1

Wien, A.ADM2, 1

Die Zeit. Wiener Wochenschrift, 1